

# Persönliche Korrespondenz

## Bekanntmachung und Einladung

### Bekanntmachung und Einladung - Geburt

#### Ungarisch

Örömmel értesítünk, hogy megszületett...

Bekanntgabe der Geburt eines Kindes durch die Eltern

#### Japanisch

.....の誕生を報告できることをうれしく思います  
。

Örömmel értesítelek, hogy ... kisbabája / lány / fia megszületett.

Bekanntgabe der Geburt eines Kindes durch eine dritte Partei

.....に男の子 / 女の子の赤ちゃんが生まれました  
。

Szeretnék bejelenteni kisbabánk megszületését.

Bekanntgabe der Geburt eines Kindes durch die Eltern

私たちに男の子 / 女の子の新しい赤ちゃんが生まれました。

Örömmel mutatjuk be ...-t, újszülött lányunkat / fiunkat.

Bekanntgabe der Geburt eines Kindes durch die Eltern, normalerweise auf einer Karte mit dem Bild des Kindes

私たちに新しい娘が / 息子ができました。

Tíz kicsi ujj, tíz kicsi lábujj, ezekkel a számokkal növekszik a családnk. ... és ... örömmel jelentik be ... megszületését.

Gebräuchliche Redewendung bei der Bekanntgabe der Geburt eines Kindes durch die Eltern

赤ちゃんの誕生、本当におめでとうございます。健やかで、活発に育ちますよう、心からお祈りしております。

Sok szeretettel üdvözljük ...-t a világon.

Bekanntgabe der Geburt eines Kindes durch die Eltern

.....を喜んで家族に迎えました。

Örömmel mutatjuk be családnk legújabb tagját, ...-t.

Bekanntgabe der Geburt eines Kindes durch die Eltern

.....が新しく家族の一員に加わったことを報告します。

Nagy boldogsággal jelentjük be lányunk/fiunk megszületését.

Bekanntgabe der Geburt eines Kindes durch die Eltern

新しく息子 / 娘が誕生しました。

### Bekanntmachung und Einladung - Verlobung

#### Ungarisch

... és .... eljegyezték egymást.

Bekanntgabe der Verlobung

#### Japanisch

.....と.....は婚約しました。

# Persönliche Korrespondenz

## Bekanntmachung und Einladung

... boldogan jelentik be, hogy eljegyezték egymást.

.....は、婚約を報告することができてとても幸せです。

Bekanntgabe der Verlobung

Örömmel jelentjük be ... és ... eljegyzését.

.....と.....の婚約を喜んで報告します。

Bekanntgabe der Verlobung

.... örömmel jelentik be lányuk, ... eljegyzését ...-val/vel, ... és .... fiával. Augusztusi esküvő várható.

私たちは娘が.....家の息子の.....さんと婚約したことを報告します。挙式は8月に行われます。

Traditionelle Bekanntgabe der Verlobung der Tochter durch die Eltern

Gyere el ... és ... partijába, hogy megünnepeljük az eljegyzésüket.

皆で.....と.....の婚約をお祝いしましょう。

Einladung zur Verlobungsfeier

Szeretettel meghívunk ... és ... eljegyzési partijára .... (dátum)

.....に.....と.....の婚約パーティーを行いますので是非お越しく下さい。

Einladung zur Verlobungsfeier

## Bekanntmachung und Einladung - Hochzeit

### Ungarisch

Örömmel jelentjük be, hogy ... és .... összeházasodtak.

Bekanntgabe der Hochzeit

### Japanisch

.....と.....の結婚を報告します。

.... hamarosan .... lesz.

..... (旧姓) は間もなく..... (新しい名字) になります。

Bekanntgabe der Hochzeit einer Frau

... és .... számít az Ön jelenlétére az esküvőjükön. Szeretettel meghívják, hogy együtt ünnepelje ezt a különleges napot velük.

.....と.....はこの度結婚式を挙げることに致しましたのでご出席願えないかと思ってお知らせしました。

Einladung von Gästen zur Hochzeit durch das Hochzeitspaar

... és ... számít az Ön jelenlétére a fiuk / lányuk esküvőjén ...

.....が結婚式を挙げることにいたしましたので、ご出席願えないかと思ってお知らせいたしました。

Einladung von Gästen zur Hochzeit durch die Eltern des Bräutigams/der Braut

# Persönliche Korrespondenz

## Bekanntmachung und Einladung

Mivel nagyon fontos vagy az életükben, ... és .... számít a jelenlétedre az esküvőjükön...

.....と.....は.....日に.....で行われる結婚式に、大切な友人である.....にもぜひ足を運んでいただきたく、お知らせいたしました。

Einladung von engen Freunden zur Hochzeit durch das Hochzeitspaar

---

### Bekanntmachung und Einladung - Besondere Anlässe

#### Ungarisch

Nagyon örülnék, ha el tudnál jönni a ....

Einladung von Personen zu besonderen Anlässen an einem bestimmten Tag, zu einer bestimmten Zeit und aus einem bestimmten Grund

#### Japanisch

.....日に.....で.....の集まりがありますので是非足をお運び下さい。

Számítunk a jelenlétedre a vacsoránál, hogy megünnepeljük a ....

.....をお祝いするために夕食をご一緒したいと考えております。

Einladung von Personen zu einer Abendgesellschaft mit Begründung

---

Szeretettel meghívjuk a ...

.....にぜひ足をお運びください。

Formell, Einladung zu einer förmlichen Veranstaltung. Gebräuchlich für geschäftliche Abendveranstaltungen

---

Szervezünk egy baráti partit, hogy megünnepeljük a ... és örülnék, ha te is el tudnál jönni.

.....のお祝いに友達で集まるから、よかったら来てください。

Einladung von engen Freunden zu einem wichtigen Anlass

---

Nagyon szeretnénk, hogy elgyere.

是非来てください。

Einladung zu einem Anlass, zugleich Betonung der Freude über die Teilnahme

---

Szeretnétek eljönni a ...?

.....に行かない?

Informell, Einladung von Freunden

---